



TOREX®

TOREX® S.p.A.
Via Canaletto, 139/A
41030 S. Prospero (MO) - ITALY

☎ ++39 / 059 / 8080811
fax ++39 / 059 / 908204
e-mail torex@torex.it
internet www.torex.it



- **LEVEL INDICATOR**
OPERATING AND MAINTENANCE
- **FÜLLSTANDANZEIGER**
BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG
- **INDICATEURS DE NIVEAU**
UTILISATION ET ENTRETIEN
- **WSKAŹNIK POZIOMU**
OBSŁUGA I KONSERWACJA

CATALOGUE No.		TOR.054.--.C.4L-PL		CREATION DATE
ISSUE A6	CIRCULATION 100	DATE OF LATEST UPDATE 09.16		03.03

INTRODUCTION, RULES AND GENERAL PROHIBITIONS.....	EINFÜHRUNG, ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN GERÄTEBESCHREIBUNG.....	3 - 5
LIMITS OF USE.....	EINSATZGRENZEN.....	6
INTRODUCTION, RULES AND GENERAL PROHIBITIONS.....	EINFÜHRUNG, ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN GERÄTEBESCHREIBUNG.....	7 - 9
GENERAL DIAGRAM.....	ALLGEMEINES SCHEMA.....	10
ORDER CODES.....	BESTELLCODES.....	11
OTHER VERSIONS OF THE ILT AND ACCESSORIES.....	ANDERE ILT-VERSIONEN UND ZUBEHÖR.....	12 - 13
SAFETY NOCITES.....	SICHERHEITSHINWEISE.....	14
CONNECTIONS.....	ANSCHLÜSSE.....	15 - 16
OPTIONS.....	VARIANTEN.....	17
VERSION FOR HIGH PROCESS TEMPERATURES.....	VERSION FÜR HOHE PROZESSTEMPERATUREN.....	18
COMMISIONING - TESTING.....	ABNAHME UND INBETRIEBNAHME.....	19 - 20
MAINTENANCE.....	WARTUNG.....	21
DEMOLITION.....	DEMONTAGE.....	22
DECLARATION OF CONFORMITY.....	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	23 - 26

INTRODUCTION, PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES GENERALES.....	WSTĘP, ZALECENIA I ZAKAZY OGÓLNE.....	3 - 5
LIMITES D'UTILISATION.....	OGRANICZENIA ZASTOSOWANIA.....	6
INTRODUCTION, PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES GENERALES.....	WSTĘP, ZALECENIA I ZAKAZY OGÓLNE.....	7 - 9
SCHEMA GENERAL.....	SCHEMAT OGÓLNY.....	10
CODES DE SELECTION.....	DOSTĘPNE KODY.....	11
AUTRE VERSIONNES ILT ET ACCESSOIRES.....	INNE WERSJE WSKAŹNIKA ILT ORAZ AKCESORIA.....	12 - 13
INDICATIONS DE SÉCURITÉ.....	INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA.....	14
RACCORDEMENTS.....	POŁĄCZENIA.....	15 - 16
OPTIONS.....	OPCJE.....	17
VERSION POUR PROCESSUS HAUTE TEMPÉRATURE.....	WERSJA DO WYSOKICH TEMPERATUR PROCESU.....	18
MISE EN SERVICE ET ESSAI DE RECEPTION.....	URUCHOMIENIE I ODBIÓR TECHNICZNY.....	19 - 20
ENTRETIEN.....	KONSERWACJA.....	21
DEMANTELEMENT.....	ROZBIÓRKA.....	22
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ.....	DEKLARACJA ZGODNOŚCI.....	23 - 26

This "OPERATING AND MAINTENANCE MANUAL" is an essential and integral part of the machine and must be readily available to operating and servicing personnel.

The owner, operator and maintenance Manager must be familiar with the contents of this Manual.

The description and illustrations used in this Manual are not binding on Manufacturer.

While the basic characteristics of the machine remain unchanged as described, Manufacturer reserves the right to make any modifications to assemblies, parts and accessories it deems necessary for product improvement on for fabrication or marketing needs and this without prior notice and without being obliged to update this Manual at the time of modifications.

Die "BETRIEBS- UND WARTUNGS-ANLEITUNG" gehört zur Maschine und muß an einem Ort aufbewahrt werden, der dem Bedienungs- und Wartungspersonal gut zugänglich ist.

Betreiber, Bediener und Wartungspersonal sind verpflichtet, den Inhalt dieses Handbuchs zu kennen.

Unter Beibehaltung der wesentlichen Merkmale der beschriebenen Maschinen behält sich der Hersteller vor, jederzeit an Geräteteilen und/oder am Zubehör Änderungen im Sinne der Produktverbesserung oder aus technisch oder kaufmännisch notwendigen Gründen vorzunehmen.

La présente notice "UTILISATION ET ENTRETIEN" fait partie intégrante de la machine et elle doit être mise à la disposition du personnel préposé à la conduite et à la maintenance de la machine.

L'utilisateur, le conducteur et le technicien de maintenance ont l'obligation de connaître le contenu de cette notice d'instructions.

Les descriptions et les illustrations contenues dans la présente publication sont données sans engagement de la part du constructeur.

Bien que les caractéristiques principales des machines décrites dans les présentes demeurent inchangées, le constructeur se réserve le droit d'apporter, à tout moment et sans obligation, des modifications éventuelles d'organes, pièces et accessoires retenus nécessaires pour l'amélioration du produit ou pour des exigences de fabrication ainsi que commerciales ; et de mettre immédiatement à jour la présente publication.

Niniejsza instrukcja "EKSPLOATACJI I KONSERWACJI" stanowi integralną część maszyny i należy ją przechowywać w miejscu łatwo dostępnym dla pracowników obsługujących i serwisujących ją.

Użytkownik, pracownik obsługujący oraz konserwator mają obowiązek zapoznania się z zawartością niniejszej instrukcji.

Opisy oraz ilustracje zawarte w tej publikacji mają charakter przykładowy.

Zapewniając niezmienność opisanych podstawowych danych technicznych maszyny, producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania ewentualnych modyfikacji części, detali i akcesoriów, co do których uzna, iż ulepszą produkt lub są niezbędne ze względów natury konstrukcyjnej lub handlowej; modyfikacje takie mogą być wprowadzone w każdej chwili i bez konieczności równoczesnej aktualizacji niniejszej publikacji.

GENERAL PROHIBITIONS AND REGULATIONS

- This machine must not be used even partially by unauthorised personnel.
- The shop foreman or Department Manager is responsible for Machine operator training and for checking training level achieved.
- The machine must not be used for purposes other than those it was designed for.
- Read carefully the warning notices attached to the machine.
- Do not remove the warning notices attached to the machine.
- When the machine is running, do not service, repair, regulate the machine or carry out any other operation not strictly required by the work cycle. Before any of the above listed operations, always disconnect the machine for all electric power supply sources.
- DO not remove the guards and the safety devices on the machine.
- DO not start to work with protections opened or do not open them during the work.
- Always wear safety gloves when working on the machine.
- At the end of the work shift, disconnect the machine from the electric supply.
- Any repair, service or maintenance work, whether electrical or otherwise, must be in compliance with CEI standards in force.

ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN

- Jegliche auch teilweise Bedienung der Maschine durch hierzu nicht ausdrücklich autorisiertes Personal ist untersagt.
- Der Betriebsleiter ist dafür verantwortlich, daß das zur Bedienung autorisierte Personal in der Bedienung der Maschine geschult wird.
- Die Maschine darf zu keinem anderen Zweck als zu dem in diesem Handbuch beschriebenen verwendet werden.
- Die Gefahren- und Hinweisschilder an der Maschine müssen beachtet werden.
- Es ist verboten, die Gefahren- und Hinweisschilder an der Maschine zu entfernen.
- Wartungs-, Reparatur-, und/oder vom Hersteller autorisierte Änderungsarbeiten dürfen nicht bei laufender Maschine durchgeführt werden. Vor der Durchführung solcher Arbeiten muß zuerst die Stromversorgung zur Maschine unterbrochen werden.
- Es ist verboten, die an der Maschine angebrachten Schutz- und Sicherheitseinrichtungen zu entfernen.
- Schutzeinrichtungen an der Maschine dürfen bei Kontroll-, Wartungs-, Reparatur- und/oder Änderungsarbeiten weder fehlen noch während dieser Arbeiten entfernt werden.
- Zum Ende der Arbeitsschicht die Stromversorgung der Maschine abschalten.
- Für alle elektrischen und nicht elektrischen Wartungsarbeiten die Vorschriften der geltenden Normen beachten.

PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES GENERALES

- L'utilisation, même partielle, de l'équipement de la part du personnel non autorisé est expressément interdit.
- Le chef d'usine et les chefs d'atelier ont l'obligation d'instruire et de contrôler le personnel préposé à l'utilisation de l'équipement.
- L'utilisation de l'équipement pour des usages différents de ceux pour lesquels ils ont été prévus, sont interdits.
- Lire attentivement les plaques signalétiques et de danger apposées sur l'équipement.
- Il est interdit d'enlever de l'équipement les plaques de signalisation et de danger.
- Il est interdit d'effectuer la maintenance, de réparer, de modifier ou de faire tout ce qui n'est pas strictement nécessaire au cycle de travail quand la machine est en marche.
- Il est interdit de démonter les protections et les sécurités présentes sur la machine.
- Il est interdit de commencer le travail avec les protections ouvertes ou de les ouvrir pendant le travail. Le port des gants de protection est obligatoire pour travailler sur la machine.
- A la fin des périodes de travail débrancher toujours la machine des alimentations électriques.
- Toute maintenance électrique et autres doivent être conformes aux normes en vigueur.

ZALECENIA I ZAKAZY OGÓLNE

- Zabrania się eksploatacji, również częściowej, urządzenia przez osoby, które nie zostały do tego bezpośrednio upoważnione. Za przeprowadzenie i kontrolę wyników przeszkolenia osób wyznaczonych do obsługi urządzenia odpowiedzialność ponosi kierownik warsztatu oraz kierownicy wydziału.
- Zabrania się wykorzystywania urządzenia do celów innych niż te, do jakich jest ono przeznaczone.
- Uważnie przeczytać tabliczki informacyjne i ostrzegawcze zawieszone na maszynie.
- Zabrania się zdejmowania z maszyny tabliczek informacyjnych i ostrzegawczych.
- Zabrania się serwisowania, wykonywania napraw, modyfikacji oraz czynności, które nie są ściśle powiązane z cyklem roboczym, jeżeli maszyna pracuje. Przede wszystkim należy odłączyć maszynę od wszystkich źródeł zasilania elektrycznego.
- Zabrania się zdejmowania osłon oraz wyłączania zabezpieczeń maszyny.
- Zabrania się rozpoczynania pracy, jeżeli osłony są otwarte lub otwierania ich podczas cyklu roboczego.
- Maszynę można obsługiwać wyłącznie w rękawicach ochronnych.
- Pod koniec zmiany roboczej należy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
- Wszelkie naprawy, prace serwisowe lub konserwacyjne, zarówno elektryczne jak i inne należy wykonywać zgodnie z obowiązującymi normami CEI.

DESCRIPTION Bin Level Indicator for point level limit detection in bulk materials FUNCTION The device is used for level monitoring in all types of containers and silos. It can be used with all powdery and granular bulk materials that do not show a strong propensity to form crusts or deposits. When the material level reaches the measuring paddle the rotation is blocked. The motor is freely suspended within the casing. The resulting reaction torque activates a limit switch output signal that stops the motor. As soon as the material level sinks below the paddle radius, a spring pulls the motor back into its operating position. The switch returns to the OFF position and the motor is switched on.	BESCHREIBUNG Füllstandmelder für Behälter zur punktuellen Füllstandbestimmung bei Schüttgütern FUNKTION Das Gerät wird verwendet zur Füllstandüberwachung in Behältern und Silos aller Art. Es ist einsetzbar für alle pulverförmigen Schüttgüter und Granulate, die nicht zu starker Ansatzbildung neigen. Erreicht der Füllstand des Schüttgutes das Messpaddel, wird dessen Rotationsbewegung unterbrochen. Der Motor ist freihängend im Gehäuse untergebracht. Das entstehende Drehmoment aktiviert ein Ausgangssignal am Begrenzungsschalter, welches den Motor stoppt. Sinkt der Füllstand unterhalb des Radius des Paddels, zieht eine Feder den Motor zurück in seine Betriebsposition. Der Schalter kehrt in die AUS-Position zurück und der Motor ist eingeschaltet.	DESCRIPTION Indicateur de niveau pour le contrôle du niveau des matériaux en vrac FONCTION L'appareil sert à surveiller le niveau de remplissage dans les réservoirs et silos de types les plus divers. Il peut être utilisé pour tous produits pulvérulents et granulés n'ayant pas tendance à former de dépôts importants. Lorsque le niveau du matériau atteint la palette de mesure, la rotation est bloquée. Le moteur est suspendu librement à l'intérieur du récipient. Le couple de réaction résultant active un signal de sortie de l'interrupteur de fin de course, qui arrête le moteur. Dès que le niveau du matériau descend en dessous du rayon d'action de la palette, un ressort retire le moteur dans sa position de fonctionnement. L'interrupteur revient à la position OFF (ARRÊT) et le moteur est remis en marche.	Wskaźnik poziomu zbiornika do odczytu punktowego minimalnego lub maksymalnego poziomu materiałów sypkich DZIAŁANIE Urządzenie jest używane do monitorowania poziomu we wszystkich typach zbiorników i silosów. Może być stosowane do wszystkich materiałów sypkich i ziarnistych luzem, które nie wykazują silnej skłonności do formowania skorup lub osadów. Kiedy poziom materiału osiągnie łopatkę pomiarową jej obrót zostaje zablokowany. Silnik jest swobodnie zawieszony w obudowie. Wynikowy moment reakcji aktywuje sygnał wyjściowy wyłącznika krańcowego, który zatrzymuje silnik. Gdy tylko poziom materiału opadnie poniżej promienia łopatki, sprężyna ściąga silnik z powrotem do pozycji roboczej. Wyłącznik krańcowy powraca do pozycji OFF (wyłączony) i silnik zostaje włączony.
IMPROPER USE ILT level indicators are not designed to work in dangerous conditions or with dangerous materials. If the machine has to operate in these conditions, the manufacturer must be informed. Dangerous materials: - explosives, - toxic, - flammable, - harmful and similar.	UNZULÄSSIGE VERWENDUNGSZWECKE Die Füllstandsanzeiger der Modellreihe ILT sind weder für gefährliche Anwendungen noch zum Handling von gefährlichen Medien geeignet. Sollte der Betreiber eine ILT - Füllstandsanzeiger für gefährliche Medien bzw. Anwendungen einsetzen wollen, so muß er unbedingt vorher den Hersteller um Erlaubnis fragen. Als gefährliche Medien gelten: - explosive, - giftige, - feuergefährliche, - in irgendeiner Weise schädliche.	CONTRE-INDICATION Les indicateurs de niveau standards de la classe ILT N'ONT pas été projetés pour travailler dans des conditions ou avec des produits dangereux; par conséquent si la machine ne répond pas à ces exigences, le constructeur doit obligatoirement en être informé Les produits suivants sont considérés comme dangereux, si ceux-ci sont: - explosifs, - toxiques, - inflammables, - nocifs et/ou similaires.	PRZECIWWSKAZANIA Wskaźniki poziomu ILT typu standardowego NIE zostały zaprojektowane do pracy w warunkach lub z materiałami niebezpiecznymi. Dlatego też, jeżeli muszą sprostać takim wymagom, należy obowiązkowo poinformować o tym producenta. Za niebezpieczne uważane są materiały: - wybuchowe, - toksyczne, - łatwopalne, - szkodliwe i/lub podobne.



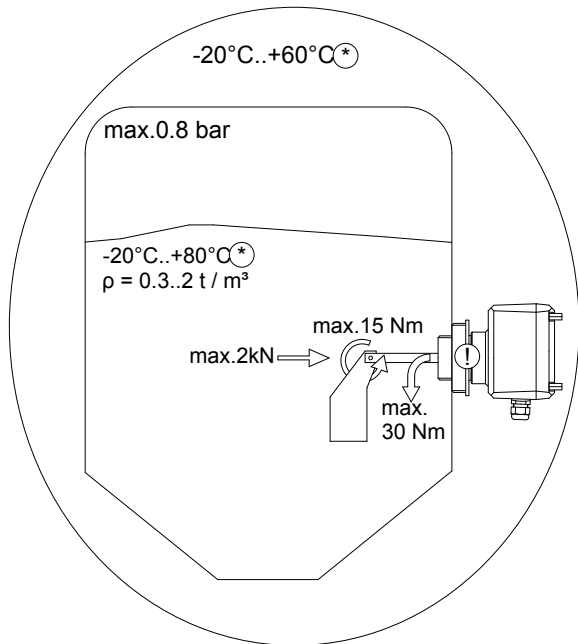
TOREX®

ILT

- LIMITS OF USE
- EINSATZGRENZEN
- LIMITES D'UTILISATION
- OGRANICZENIA ZASTOSOWANIA

09.16

TOR.054.--.C.4L-PL 6



Maximum value of impact energy on connecting bush.

Max. Schlagenenergie auf die Verbindungsbuchse.

Valeur maximum de l'énergie d'impact sur la bague de connexion.

Maksymalna wartość siły uderzenia na tuleję połączeniową.

1J



Different process and ambient temperatures available as an option.

Verschiedene Prozess- und Umgebungstemperaturen als Option verfügbar.

Différentes températures environnementales et de processus disponibles en option.

Opcjonalnie dostępne są wersje dla innych temperatur procesu i temperatury otoczenia.

Restrictions

The bushing is suitable for withstanding sunlight and atmospheric agents. The mechanical features of the material are not guaranteed in case of acidic or basic environments.

These environmental conditions must be checked for each application.

The breaking load of the plastic material gets reduced over a period of time with the following proportions:

- approx. 50% in two years
- approx. 60% in five years

Einschränkungen

Die Buchse ist sonnenlicht- und witterungsbeständig. Die mechanischen Werkstoffeigenschaften werden bei saurer und Basischer umgebung nicht gewährleistet.

Die Umgebungsbedingungen müssen für jede Anwendung gesondert geprüft werden.

Die Bruchlast des Kunststoffs verringert sich im Laufe der Zeit im folgenden Verhältnis:

- ca 50% in zwei Jahren
- ca 60% in fünf Jahren

Restrictions

La bague est adaptée pour résister à la lumière solaire et aux agents atmosphériques. Les caractéristiques mécaniques du matériau ne sont pas garanties en milieu acide et basique.

Ces conditions ambiantes doivent être vérifiées pour chaque application.

La charge de rupture de la matière plastique diminue dans le temps dans les proportions suivantes :

- 50% au bout de deux ans
- 60% au bout de cinq ans

Ograniczenia

Tuleja jest odporna na działanie światła słonecznego i czynników atmosferycznych. W przypadku pracy w środowisku kwaśnym lub zasadowym producent nie gwarantuje zachowania właściwości mechanicznych materiału.

Takie warunki środowiskowe należy zweryfikować przed każdym zastosowaniem.

Obciążenie niszczące dla elementów z tworzywa sztucznego zmniejsza się z czasem w sposób następujący:

- około 50% w ciągu dwóch lat
- około 60% w ciągu pięciu lat

MECHANICAL DATA	
Enclosure	IP 65
Process connection	Thread G1 1/4", G1 1/2", G2 1/2"
Material process-connection	Plastic and aluminium
Material vane shaft and measuring	Stainless steel
Paddle shaft clutch	Protection of the gearing from impacts on the measuring vane
Pickup delay	Approx. 1.3 sec.
Sensitivity	Adjustable via reset force of spring in three positions
Paddle speed	1 rpm

ELECTRICAL DATA	
Supply voltage (!)*	AC: 24V / 48V / 115V / 230V 50/60Hz DC: 24V (all voltage +/- 10%)
Power	3W
Connection terminal	1 x max. 1.5 mm ²
Signal output	Floating microswitch max. 250V (AC/DC), 2A.
Connection diagram	AC version: on: on printed circuit board DC version: inside the lid
Protection class	I
Over voltage category	II

* Power supply voltage must never come directly from the mains but always obtained by a secondary transformation winding.

MECHANISCHE DATEN	
Gehäuse	IP 65
Prozessanschluss	Gewinde G1 1/4", G1 1/2", G2 1/2"
Material des Anschlussgewindes	Kunststoff und Aluminium
Material von Welle und Flügel	Rostfreier Stahl
Paddelklau	Schutz der Messwelle vor Stoßen auf das Messpaddel
Signalverzögerung	c.a 1.3 sec.
Empfindlichkeit	Einstellbar durch Ruckholfeder mit drei Stellungen
Umdrehungszahl Paddel	1 Umdrehung/min.

ELEKTRISCHE DATEN	
Versorgungsspannung (!)*	AC: 24V / 48V / 115V / 230V 50/60Hz DC: 24V (alle Spannungen +/- 10%)
Leistung	3W
Anschlußklemmen	1 x max. 1.5 mm ²
Ausgangssignal	Potentialfreier mikroswitch max. 250V (AC/DC) 2A
Anschlußplan	AC-Version: auf Leiterplatte; DC-Version: im Deckel
Schutzart	I
Überspannung Kategorie	II

* Die Versorgungsspannung darf nie direkt aus der Netzleitung kommen, sondern muss immer über eine Trafospule geleitet werden.

CARACTERISTIQUES MECANIQUES

Enveloppe	IP 65
Raccordement processus	Filetage G1 1/4", G1 1/2", G2 1/2"
Matiere du filetage de raccord	Plastique et aluminium
Matiere de l'arbre et de la palette	Acier inoxydable
Embrayage de l'arbre de la palette	Protection de l'engrenage contre les impacts sur la palette de mesure
Retard de signal	1.3 s. environ.
Sensibilite	Reglable par le rappel du ressort dans trois positions
Vitesse de la palette	1 tour/min

CARACTERISTIQUES ELECTRIQUES

Tension d'alimentation (!) *	AC: 24V / 48V / 115V / 230V 50/60Hz DC: 24V (toutes les tensions +/- 10%)
Energie	3W
Borne	1 x 1.5 mm ² max.
Signal de sortie	Microrupteur flottant max. 250V (AC/DC), 2A
Diagramme de connexion	Version AC: sur circuit imprime Version DC: à l'interieur du couvercle
Classe de protection	I
Categorie de surtension	II

* La tension d'alimentation ne doit jamais venir directement du réseau, mais toujours obtenue d'un transformateur secondaire.

DANE MECHANICZNE

Klasa ochrony obudowy	IP 65
Przylącze technologiczne	Gwint G1 1/4", G1 1/2", G2 1/2"
Przylącze technologiczne dla materiału	Tworzywo sztuczne i aluminium
Materiał wału i łopatki pomiarowej	Stal nierdzewna
Sprzęgło wału łopatki	Ochrona przekładni przed uderzeniami w łopatkę pomiarową
Opóźnienie przetwornika	Okolo 1,3 sekundy
Czułość	Możliwość regulacji poprzez nastawianie siły sprężyny w 3 położeniach
Prędkość łopatki	1 obr/min

DANE ELEKTRYCZNE

Napięcie zasilania (!)*	Prąd zmienny (AC): 24V / 48V / 115V / 230V 50/60Hz Prąd stały (DC): 24V (wszystkie napięcia +/-10%)
Moc	3W
Listwa zaciskowa	1 x max. 1,5 mm ²
Sygnał wyjściowy	Mikroprzełącznik pływakowy 2A (AC/DC), max.250V.
Schemat połączeń	Wersja AC: na płytce drukowanej Wersja DC: wewnątrz pokryw
Klasa ochrony	I
Kategoria przepięcia	II

* Napięcie zasilania nigdy nie może pochodzić bezpośrednio z sieci elektrycznej, ale zawsze z uzwojenia wtórnego transformatora.

Item pos. Nr. Poz.	Description - <i>Benennung</i> Designation - <i>Opis</i>	Quantity - <i>Stück</i> Quantité - <i>Ilosc</i>
A	Cover - <i>Deckel</i> Couvercle - <i>Pokrywa</i>	1
B	Frame - <i>Gehäuse</i> Corps - <i>Korpus</i>	1
C	Shaft support <i>Anschlußgewinde mit Wellenführung</i> Support arbre <i>Wspornik wału</i>	1
D	Paddle - <i>Drehflügel</i> Palette - <i>Łopátka</i>	1
E	Shaft - <i>Welle</i> Arbre - <i>Wał</i>	1

ILT	A	0
-----	---	---

0	1 + 1/2" - 2 + 1/2"
2	1 + 1/4" NPT cilindrical - <i>Zylindrisch</i> - cylindrique - <i>cyldryczny</i>
5	flanged - <i>geflanscht</i> - bridé - <i>z kołnierzem</i>

A	24/48 VAC - 50/60 Hz
C	115/230 VAC - 50/60 Hz
D	24 VDC
R	24 VDC - 22..230 VAC with rotation control - <i>mit Rotationskontrolle</i> - avec contrôle rotation - <i>ze sterowaniem obrotami</i>

Level indicator - *Füllstandsmelder*
Indicateur de niveau - *Wskaźnik poziomu*

**TOREX®****ILT**

- OTHER VERSIONS OF THE ILT, ACCESSORIES AND SPARES
- ANDERE VERSIONEN DES ILT, ZUBEHÖR UND ERSATZTEILE
- AUTRES VERSIONS D'ILT, ACCESSOIRES ET PIÈCES DÉTACHÉES
- INNE WERSJE WSKAŹNIKA ILT, AKCESORIA I CZĘŚCI ZAMIENNE

09.16**TOR.054.--.C.4L-PL 12****ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESSOIRES - AKCESORIA**

Sleeve 1+1/2" - <i>Manschette 1+1/2"</i> - Manchon 1+1/2" - <i>Tulejka 1+1/2"</i>	4538020100
Sleeve 2+1/2" - <i>Manschette 2+1/2"</i> - Manchon 2+1/2" - <i>Tulejka 2+1/2"</i>	4538020150
Double blade - <i>Doppelpaddel</i> - Palette double - <i>Łopatka podwójna</i>	13N07051A (Poz.3)
Green lamp cover M20x1.5 - <i>Abdeckung der grünen Leuchte M20x1.5</i> - Couvercle lampe vert M20x1.5 - <i>Klosz na lampkę, zielony M20x1.5</i>	3848004510 (Poz.5)
Red lamp cover M20x1.5 - <i>Abdeckung der roten Leuchte M20x1.5</i> - Couvercle lampe rouge M20x1.5 - <i>Klosz na lampkę, czerwony M20x1.5</i>	3848004530 (Poz.5)
24 volt lamp - <i>Leuchte 24 V</i> - lampe 24 volt - <i>Lampka 24 V</i>	3848004050 (Poz.6)
48 volt lamp - <i>Leuchte 48 V</i> - lampe 48 volt - <i>Lampka 48 V</i>	3848004055 (Poz.6)
115 volt lamp - <i>Leuchte 115 V</i> - lampe 115 volt - <i>Lampka 115 V</i>	3848004100 (Poz.6)
230 volt lamp - <i>Leuchte 230 V</i> - lampe 230 volt - <i>Lampka 230 V</i>	3848004150 (Poz.6)
500 mm shaft extension (Carbon steel) - <i>Wellenzapfen 500 mm (unlegierter Stahl)</i> - 500 mm Rallonge pour arbre (acier au carbone) - <i>500 mm końcówka wału (stal węglowa)</i>	3850001022 (Poz.2)
1000 mm shaft extension (Carbon steel) - <i>Wellenzapfen 1000 mm (unlegierter Stahl)</i> - 1000 mm Rallonge pour arbre (acier au carbone) - <i>1000 mm końcówka wału (stal węglowa)</i>	3850001038 (Poz.2)
500 mm shaft extension (Stainless steel) - <i>Wellenzapfen 500 mm (Edelstahl)</i> - 500 mm Rallonge pour arbre (acier inoxydable) - <i>500 mm końcówka wału (stal nierdzewna)</i>	3850001023 (Poz.2)
1000 mm shaft extension (Stainless steel) - <i>Wellenzapfen 1000 mm (Edelstahl)</i> - 1000 mm Rallonge pour arbre (acier inoxydable) - <i>1000 mm końcówka wału (stal nierdzewna)</i>	3850001027 (Poz.2)
Pin for shaft extensions - <i>Stift für Wellenzapfen</i> - Goupille pour rallonges arbre - <i>Sworzeń do końcówek wału</i>	3850001039 (Poz.4)
Ø4x25 SS 304 DIN 94" - Ø4x25 1.4301 <i>Edelstahl</i> DIN 94" - Ø4x25 AISI 304 DIN 94" - Ø4x25 <i>stal nierdzewna</i> 304 DIN 94"	3024020275 (Poz.1)

* assembly of the extensions is permitted only vertically and for a maximum of 3 m.

* *Es sind nur Verlängerungen bis zu max. 3 m zulässig, die vertikal zu montieren sind.*

* Le montage des prolonges est permis seulement en vertical et pour un maximum de 3 m.

* *montaż elementów przedłużających dozwolony jest tylko w pionie, na długość maksymalnie 3 m.*

When an extension set is purchased, make sure you include all components shown in the picture at page.13.

Bei der Anschaffung eines Verlängerung-Bausatzes sicherstellen, dass alle aus der Abbildung von Seite 13 dargestellten Bauteile eingeschlossen sind.

Lorsque vous achetez une extension, assurez-vous que tous les composants indiqués dans l'image à la page 13 ont été inclus.

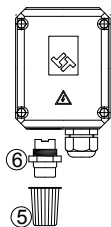
W przypadku zakupu zestawu końcówek upewnić się, że zawiera on wszystkie składniki, które pokazano na rysunku na stronie.13.

ILT

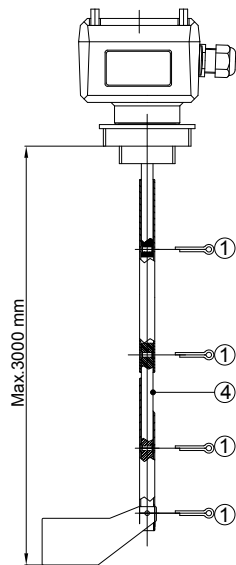
- OTHER VERSIONS OF THE ILT, ACCESSORIES AND SPARES
- ANDERE VERSIONEN DES ILT, ZUBEHÖR UND ERSATZTEILE
- AUTRES VERSIONS D'ILT, ACCESSOIRES ET PIÈCES DÉTACHÉES
- INNE WERSJE WSKAŹNIKA ILT, AKCESORIA I CZĘŚCI ZAMIENNE

TOR.054.--.C.4L-PL 13

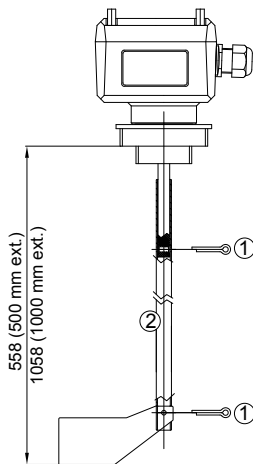
Lamp - Leuchte
Lampe - Lampa



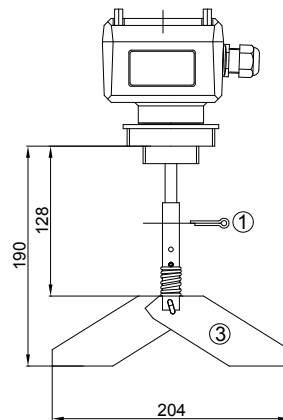
Multiple extension set - *Doppelpaddel mit
Federung*
Rallonges en série - *Złożony zestaw
końcówek*



Extension - *Verlängerung*
Rallonge - *końcówka*



Double spring paddle - *Doppelpaddel mit Federung*
Double palette à ressort - *Podwójna łopatką sprężynowa*



WARNING: high voltage!

- Disconnect from all mains before opening the device.
- Start the device up only when the cover is closed.
- Before opening the lid take care that no dust deposits or whirlings are present.
- Do not allow any dust/water to enter the casing when the lid is open.
- Provide protection for relay contacts and output transistors to protect the device against spikes with inductive loads.
- Make sure that max. 8mm of the pigtails are bared (danger of contact with live parts).
- Make sure that the boots for protecting cable terminations are not longer than 8mm (danger of contact with live parts). Make sure that the screwed cable gland safely seals the cable and that it is tight (danger of water intrusion).
- A voltage-disconnecting switch must be provided near the device.
- In the case of inexpert handling or handling malpractice, the electric safety of the device cannot be guaranteed.
- In the case of a defect, the distribution voltage must automatically be cut off by a RCCB protective switch so as to protect the user of the device from indirect contact with dangerous electric tensions.
- Provide protection for relay contacts to protect the device against spikes, if inductive loads are connected.
- Provide a disconnect switch near the device.
- All field wirings must have insulation suitable for at least 250VAC. The temperature rating must be at least 90°C (194°F).
- Protect the power of the device by means of a fuse.
- The device body has to be earthed to avoid static charges. This is particularly important in pneumatic conveying applications or with non-metallic containers.

ACHTUNG: Hochspannung!

- Vor der Öffnung des Geräts, dieses von allen Stromnetzen trennen.
- Das Gerät in Betrieb nehmen, nur wenn die Abdeckung geschlossen ist.
- Vor der Öffnung des Deckels sicherstellen, dass keine Staubablagerungen oder -aufwirbelungen vorhanden sind.
- Beim geöffneten Deckel darf kein Staub/Wasser innerhalb des Gehäuses gelangen.
- Zum Schutz vor Spannungsspitzen bei induktiven Lasten einen Schutz für Relaiskontakte / Ausgangstransistoren vorsehen.
- Darauf achten, daß die Anschlußlitzen max. 8 mm abisoliert werden (Gefahr der Berührung spannungs- führender Teile).
- Darauf achten, daß die Aderendhülsen der Anschlußkabel max. 8 mm lang sind (Gefahr der Berührung spannungsführender Teile).
- Darauf achten, daß die Kabelverschraubung das Kabel sicher dichtet u. fest angezogen ist (Wassereintritt).
- Es muß in der Nähe des Gerätes ein Schalter als Trennvorrichtung für die Anschlußspannung vorgesehen werden.
- Bei unsachgemäßem Gebrauch des Gerätes ist die elektr. Sicherheit nicht gewährleistet.
- Zum Schutz gegen indirektes Berühren gefährlicher Spannung muß im Fehlerfall ein automatisches Ausschalten (RCCB - Schutzschalter) der Versorgungsspannung gewährleistet sein.
- Für ein geeignetes System zum Schutz der Relaiskontakte sorgen, um die Vorrichtung vor Spannungsspitzen zu schützen, wenn induktive Lasten angelegt werden.
- Einen Trennschalter in der Nähe des Gerätes vorsehen.
- Alle Anschlusskabel müssen für wenigstens 250V AC Betriebs-spannung isoliert sein. Die Temperaturbeständigkeit muss mindestens 90°C (194°F) betragen.
- Die Stromversorgung des Gerätes über eine Sicherung abschern.
- Um eine statische Aufladung zu vermeiden, muss das Gerätegehäuse geerdet sein. Dies ist insbesondere wichtig bei pneumatischer Materialförderung und bei nichtmetallischen Gehäusen.

AVERTISSEMENT: haute tension!

- Débranchez toutes alimentations électriques avant d'ouvrir le couvercle.
- Démarrer l'équipement seulement quand le couvercle est fermé.
- Avant d'ouvrir le couvercle assurez-vous qu'il n'y a pas de poussière ou des dépôts présents.
- Ne laissez pas la poussière/l'eau entrer dans le boîtier lorsque le couvercle est ouvert.
- Prévoir une protection pour les contacts de relais/les transistors de sortie afin de les protéger contre les pointes de tension en cas de charges inductives.
- Veiller à ce que les torons de raccordement soient dénudés à 8 mm au maximum (danger de contact avec des pièces sous tension).
- Veiller à ce que les cosses d'adhérence des câbles de connexion aient une longueur maximale de 8 mm (danger de contact avec des pièces sous tension).
- Veiller à ce que la presse étoupe ferme le câble hermétiquement et qu'il soit bien serré (arrivée d'eau).
- Prévoir un interrupteur à proximité de l'appareil.
- La garantie ne s'applique pas en cas de utilisation non conforme.
- En cas de défaut, l'alimentation doit être coupée automatiquement (disjoncteur RCCB) pour protéger l'utilisateur contre toute tension dangereuse.
- Prévoir un dispositif approprié de protection des relais pour protéger l'équipement contre les pics de tension de courte durée, si les charges inductives sont reliées.
- Prévoir un interrupteur près du dispositif.
- Tous les câbles doivent être pourvus d'isolation appropriée d'au moins 250VAC. Le rapport de température doit être au moins 90°C (194°F).
- Protéger l'alimentation du dispositif avec un fusible.
- Le corps du dispositif doit être mis à la terre pour prévenir la formation de charges électrostatiques. Ceci est particulièrement important pour les applications de transport pneumatique ou dans le cas des conteneurs non-métalliques.

UWAGA: wysokie napięcie!

- Odłączyć od wszystkich źródeł zasilania przed otwarciem urządzenia.
- Uruchamiać urządzenie tylko wówczas, gdy pokrywa jest zamknięta.
- Przed otwarciem pokrywy należy zwrócić uwagę, aby nie występował osad pyłu ani jego zawirowania.
- Nie dopuścić, aby do obudowy dostał się pył lub woda gdy pokrywa jest otwarta.
- Zapewnić ochronę styków przekaźnika i wyjść tranzystorów, aby chronić urządzenie przed impulsami z obciążeń indukcyjnych.
- Upewnić się, że odsłonięte końcówki przewodów wynoszą max. 8 mm (niebezpieczeństwo kontaktu z częściami pod napięciem).
- Upewnić się, że koszulki ochronne połączeń kablowych nie są dłuższe niż 8 mm (niebezpieczeństwo kontaktu z częściami pod napięciem). Upewnić się, że wkręcane dławiki kablowe solidnie uszczelniają kabel i że są dobrze dokręcone (niebezpieczeństwo dostania się wody).
- W pobliżu urządzenia musi być zainstalowany odłącznik napięcia.
- W przypadku nieumiejętnego obchodzenia się lub błędnej obsługi nie możemy zagwarantować bezpieczeństwa elektrycznego urządzenia.
- W sytuacji wystąpienia usterki doprowadzone napięcie musi zostać automatycznie odcięte przez ochronny wyłącznik różnicowo-prądowy (RCCB) tak, aby chronić użytkownika urządzenia przed pośrednim kontaktem z niebezpiecznym napięciem elektrycznym.
- Zapewnić ochronę styków przekaźnika, aby chronić urządzenie przed impulsami jeśli podłączone są obciążenia indukcyjne.
- Zapewnić odłącznik w pobliżu urządzenia.
- Wszystkie przewody zewnętrzne muszą posiadać izolację odpowiadającą dla napięcia co najmniej 250 V prądu zmiennego. Zakres temperatur musi wynosić co najmniej 90°C (194°F).
- Chronić urządzenie za pomocą bezpiecznika.
- Korpus urządzenia musi być uziemiony w celu uniknięcia ładunków elektrostatycznych. Jest to szczególnie istotne w przypadku zastosowań z transportem pneumatycznym gdzie występują niemetalowe pojemniki.

ELECTRICAL CONNECTIONS

The connection has to be carried out on the basis of the voltage indicated on the ID plate and according to the standards in force.

The wiring diagram is indicated on the electronic board (for AC devices) or inside the cover (for DC devices).

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Der Anschluss muss aufgrund der auf dem Typenschild angegebenen Spannung und gemäß den geltenden Normen durchgeführt werden.

Das Schaltschema ist auf der elektronischen Karte (mit Wechselstrom betriebene Geräte) oder innerhalb der Abdeckung (mit Gleichstrom betriebene Geräte).

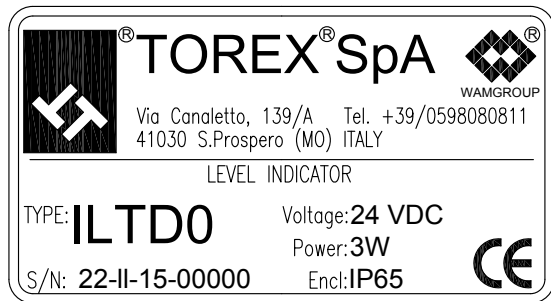
RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

La connexion doit être effectuée conformément à la tension indiquée sur la plaque signalétique et conformément à la réglementation en vigueur. Le schéma de raccordement est montré sur la carte électronique (dispositifs alimentés en courant alternatif) ou à l'intérieur du couvercle (dispositifs alimentés en courant continu).

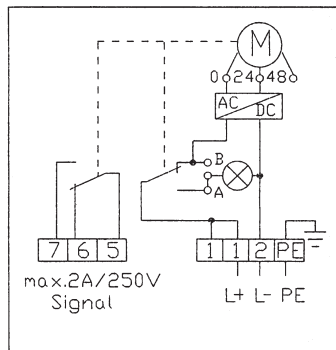
POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

Połączenie należy wykonać zgodnie z napięciem podanym na tabliczce identyfikacyjnej i zgodnie z obowiązującymi normami.

Schemat elektryczny jest podany na płytce elektronicznej (w przypadku urządzeń na prąd zmienny) oraz wewnątrz pokrywy (dla urządzeń na prąd stały).



DC version - GS-Version - Version CC - Wersja CC





TOREX®

ILT

- CONNECTIONS
- ANSCHLÜSSE
- RACCORDEMENTS
- POŁĄCZENIA

09.16

TOR.054---C.4L-PL 16



TOREX® SpA



Via Canaletto, 139/A Tel. +39/0598080811
41030 S.Prospiero (MO) ITALY

LEVEL INDICATOR

TYPE: **ILTA0**

Voltage: 24/48 VAC

Power: 3W

S/N: 22-II-15-00000

Encl: IP65



TOREX® SpA



Via Canaletto, 139/A Tel. +39/0598080811
41030 S.Prospiero (MO) ITALY

LEVEL INDICATOR

TYPE: **ILTC0**

Voltage: 115/230 VAC

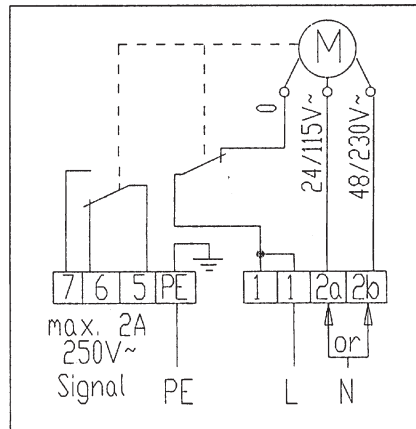
Power: 3W

S/N: 22-II-15-00000

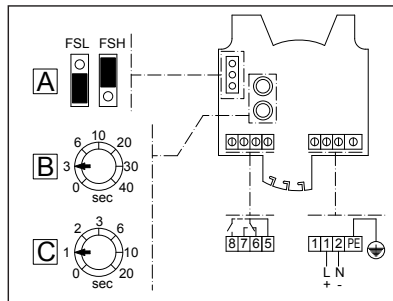
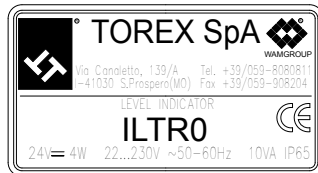
Encl: IP65



AC version - WS-Version - Version CA - Wersja CA



Version with rotation control,
universal voltage
*Version mit Rotationskontrolle,
Universalspannung*
Version avec contrôle rotation,
tension universelle
*Wersja z regulacją obrotów,
uniwersalne napięcie*



Checking the rotation Switching mode

When the unit is switched on and works normally (paddle spinning freely or paddle stopped by material) contact 5-8 is Normally Closed.

In case of:
- missing power supply
- problems on connections
- unit defect
the contact 5-8 will open.

Rotationsprüfung Einschalt-Modus

Wenn die Einheit eingeschaltet ist und normal funktioniert (das Paddle dreht sich unbehindert oder ist vom Material gestoppt), ist der Kontakt 5-8 ein Öffner.

Im Fall von:
- fehlender Spannungsversorgung,
- Problemen bei den Anschlüssen,
- Fehler der Einheit,
wird der Kontakt 5-8 öffnen.

Contrôle de rotation Mode de commutation

Lorsque l'équipement est mis en marche et fonctionne normalement (avec la palette en rotation libre ou bloquée par le matériel) le contact 5-8 est Normal fermé.

En cas de :
- panne d'électricité
- problèmes de connexion
- appareil défectueux
le contact 5-8 s'ouvre.

Sprawdzenie kierunku obrotów Tryb przełączania

Gdy urządzenie jest włączone i działa normalnie (łopatka obraca się swobodnie lub jest zatrzymana przez materiał) styk 5-8 jest normalnie zamknięty.

W przypadku
- braku zasilania
- problemów z połączeniami
- usterki urządzenia
styk 5-8 otworzy się

	Function; Funktion; Fonction; Funkcja	Range; Be- reich; Champ; Zakres	Factory setting; Werkseinstellung; Réglages usine; Ustawienia fabryczne
A	Signal type; Signaltyp; Type de signal; Typ sygnału	FSL - FSH	FSL
B	Sensor covered -> free delay; Verzögerung durch bedeckten Sensor -> frei; Retard détecteur occupé -> libre; Czujnik zakryty -> swobodne opóźnienie	0-60 s	3s
C	Sensor free -> covered; Verzögerung durch freien Sensor -> belegt; Retard détecteur libre -> occupé; Czujnik wolny -> zakryty	0-20 s	1s
8-5	Alarm output; Alarmausgang; Sortie alarme; Wyjście alarmu	max.250V - 2A	
5-6-7	Signal output; Signalausgang; Sortie signal; Wyjście sygnału		
1-2	Power supply; Speisung; Alimentation; Zasilanie	24V DC , max.4W 22...230V AC 50-60 Hz , max.10VA	



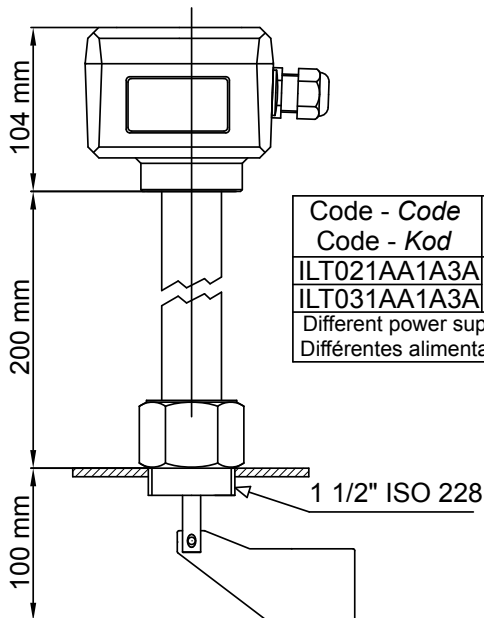
TOREX®

ILT

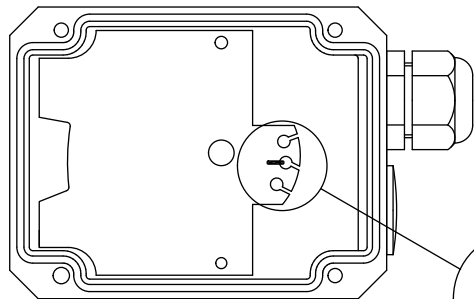
- VERSION FOR HIGH PROCESS TEMPERATURES
- VERSION FÜR HOHE PROZESSTEMPERATUREN
- VERSION POUR PROCESSUS HAUTE TEMPÉRATURE
- WERSJA DO WYSOKICH TEMPERATUR PROCESU

09.16

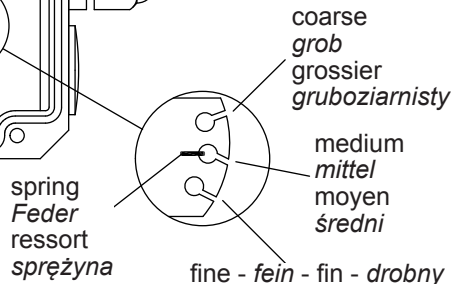
TOR.054.--.C.4L-PL 18



Code - Code Code - Kod	Power supply - <i>Speisung</i> Alimentation - <i>Zasilanie</i>	Process temp. - <i>Prozesstemp.</i> Temp. de processus - <i>Temp. procesu</i>
ILT021AA1A3A	230 V AC 50-60 Hz	150°C
ILT031AA1A3A		250°C
Different power supply available as an option; <i>Verschiedene Speisung als Option verfügbar</i> ; Différentes alimentations disponibles en option; <i>Opcjonalne dostępne różne wartości zasilania</i>		



View of the electronic board
Elektronische Karte - Ansicht
Vue de la carte électronique
Widok płyty elektronicznej



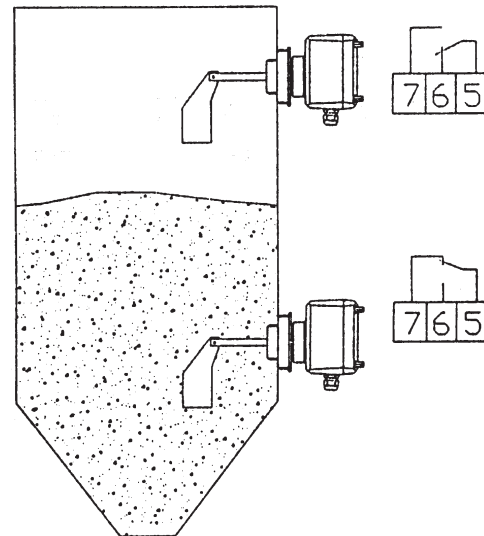
The spring is adjustable in 3 positions. It should be changed only if necessary.
Fine: for light material
Medium: suitable for nearly every material (factory setting)
Coarse: for very sticky material
The spring can be changed via a small plier

Die Feder ist in 3 Positionen einstellbar. Die Position sollte nur geändert werden, wenn dies erforderlich ist
Fein: für leichte Materialien
Mittel: für fast alle Materialien geeignet (Werkseinstellung)
Grob: für sehr klebriges/pappiges Material
Die Feder kann mit einer kleinen Zange gewechselt werden

Le ressort est réglable en 3 positions. Il ne doit être modifié que si cela est nécessaire
Fin : pour matériaux légers
Moyen : adapté pour presque tous les matériaux (réglage d'usine)
Grossier : pour matériaux très collants
Le ressort peut être modifié à l'aide de petites pinces

Sprężyna posiada regulację w 3 położeniach. Powinny zostać zmienione tylko wówczas, gdy jest to konieczne.
Drobny: do lekkiego materiału
Średni: nadaje się do prawie każdego materiału (ustawienie fabryczne)
Gruboziarnisty: dla bardzo lepkiego materiału
Polożenie sprężyny można zmienić przy pomocy małych szczypiec

Switching logic
Logischer Umschaltplan
Schéma logique de commutation
Schemat logiczny komutacji



The unit must be mounted with the threaded fitting on the container. It is possible to use a suitable sealing material (teflon tape) to fix and seal the unit: fasten the plastic bush in manually, do not use any tool.

The cable gland must be downwards in order to prevent dust/water from entering the casing.

It is not possible to turn the housing after fastening.

All electrical connections must be made according to the connection diagram: make sure the cable is sealed tightly inside the cable gland.

Die Einheit muss mit dem Gewindestück auf dem Behälter eingebaut werden. Es ist möglich, eine geeignete Dichtmasse zu verwenden (Band aus Teflon), um die Einheit zu befestigen oder abzudichten: die Buchse aus Kunststoff von Hand festschrauben, kein Werkzeug benutzen.

Um das Eintreten von Staub/Wasser innerhalb des Gehäuses zu vermeiden, muss die PG-Verschraubung nach unten zeigen.

Es ist nicht möglich, das Gehäuse nach dem Festschrauben zu drehen.

Alle elektrischen Anschlüsse müssen gemäß dem Anschlusschema ausgeführt werden: sicherstellen, dass das Kabel innerhalb der PG-Verschraubung abgedichtet ist.

L'unité doit être installée avec le raccord fileté sur le conteneur. Vous pouvez utiliser un joint d'étanchéité adéquat (téflon) pour la fixation et l'étanchéité de l'unité: serrer la douille en plastique manuellement, n'utilisez pas d'outils. La glande de câble doit être positionnée vers le bas pour empêcher l'entrée d'eau ou de la poussière. ce n'est pas possible de tourner la carcasse après fixation. Toutes les connexions électriques doivent être effectuées selon le schéma de câblage: assurez-vous que le câble est fixé à l'intérieur de la glande de câble.

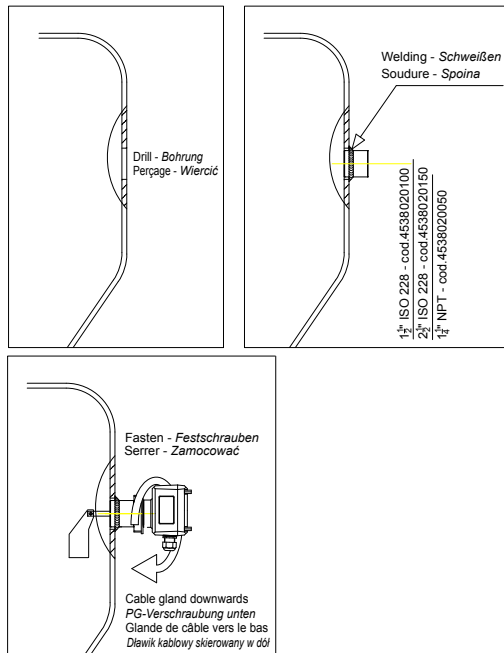
Urządzenie należy zamontować z gwintowaną złączką na pojemniku.

Jeśli to możliwe, zastosować odpowiedni materiał uszczelniający (taśma Teflonowa), aby zamocować i uszczelnić urządzenie: tuleję z tworzywa sztucznego zamontować ręcznie, nie używać żadnych narzędzi.

Dławik kablowy musi być skierowany w dół, aby uniemożliwić dostanie się wody i pyłu do obudowy.

Po zamocowaniu, obrócenie korpusu nie jest możliwe.

Wszystkie połączenia elektryczne muszą zostać wykonane według schematu połączeń: upewnić się że kabel jest dokładnie uszczelniony wewnątrz dławika kablowego.



BEFORE CARRYING OUT ANY TYPE OF WORK ON THE MACHINE STOP IT AND DISCONNECT IT FROM ALL ELECTRIC SUPPLY SOURCES

N.B.: Failure to observe these instructions can cause problems and make the warranty null and void.

VOR BEGINN DER WARTUNGSARBEITEN SICHERSTELLEN, DASS DIE MASCHINE UND DER HAUPTSCHALTER AUSGESCHALTET SIND.

N.B.: Die Nichtbeachtung der oben genannten Vorschriften kann zu Betriebsstörungen und zum Verfall der auf die Maschine gewährten Garantie führen.

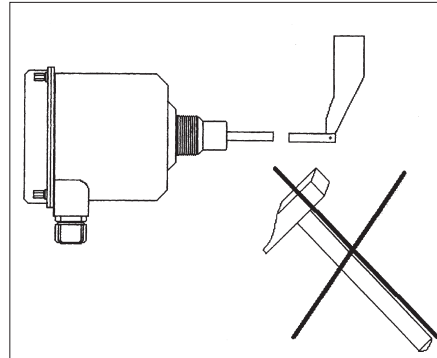
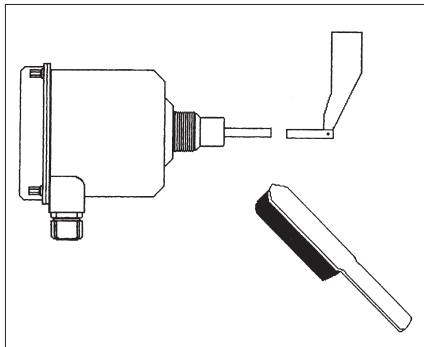
AVANT D'EFFECTUER UNE QUELCONQUE OPERATION SUR LA MACHINE, IL FAUT L' ARRETER ET LA DEBRANCHER DE TOUTES LES ALIMENTATIONS ELECTRIQUES.

N.B.: L' inobservation de ces instructions peut provoquer des problèmes et invalider la garantie sur les machines fournies.

PRZED WYKONANIEM JAKIEJKOLWIEK CZYNNOŚCI NA MASZYNIE NALEŻY JĄ ZATRZYMAĆ I ODŁĄCZYĆ CAŁE ZASILANIE ELEKTRYCZNE.

UWAGA: Nieprzestrzeganie powyższych wskazówek może być przyczyną problemów oraz utraty gwarancji na dostarczone maszyny.

BUILD REMOVAL - ANBACKUNGEN ENTFERNEN - ENLEVER LES INCRUSTATIONS - KONSERWACJA



To scrap:	Verschrottung:	En cas de mise à décharge:	Składowanie maszyny: W przypadku złomowania:
When the machine's working life ends, remove the plastic parts (seal rings) and take them to specialised disposal centres. The remaining components can be sent to metal salvage centres.	Nach Ausbau der Maschine, Teile aus Kunststoff (Wellendichtringe) ausbauen und bei der entsprechenden Sammelstelle abgeben. Alle restlichen Teile können als Alteisen verschrottet werden.	A la fin de la vie de la machine; démonter les pièces en matière plastique (anneaux d'étanchéité) et les destiner aux déchetteries spécialisées; les parties restantes sont destinées à la récupération des matériaux ferreux.	Po zakończeniu cyklu życiowego maszyny należy zdemontować części wykonane z tworzyw sztucznych (pierścienie uszczelniające) i oddać je do odpowiednich punktów skupu; z pozostałych części należy odzyskać materiały żelazne.
When scrapping the machine, bear in mind the different kinds of material used to fabricated it.	Bei der Entsorgung der Maschine muß die unterschiedliche Beschaffenheit der Werkstoffe berücksichtigt werden,	En cas de mise à la décharge il faut tenir compte de la diversification et de la qualité des matériaux.	W przypadku rozbiórki należy pamiętać o segregacji materiałów.

N.B. Rights reserved to modify technical specifications

N.B. Angaben ohne Gewähr. Änderungen können ohne Vorankündigung vorgenommen werden.

N.B. Toutes données portées dans le présent catalogue n'engagent pas le fabricant. Elles peuvent être modifiées à tout moment.

UWAGA. Wszystkie dane przedstawione w niniejszym katalogu mają charakter przykładowy i mogą ulec zmianie w każdej chwili.

- DECLARATION OF CONFORMITY
- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
- DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
- DEKLARACJA ZGODNOŚCI



The manufacturer:
TOREX S.p.A.

located in

Via Canaletto, 139/A - 41030 S.Prospiero Modena - Italy



under its own responsibility declares that:

the level indicators type ILT

complies with the requirements imposed by the following directives:

Directive 2014/30/EU of the European Parliament and the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility;

Applied standards for evaluation of the unit:

EN 61326-1:2013 (Electrical equipment for measurement, control and laboratory use - EMC requirements - Part 1: General requirements)

Directive 2014/35/EU of the European Parliament and the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the making available on the market of electrical equipment designed for use within certain voltage limits.

Applied standards for evaluation of the unit:

DIN EN 61010-1:2013 (Safety requirements for electrical equipment for measurement, control and laboratory use - Part 1: General requirements)

EN 60529:1997 (IEC 529) (Degrees of protection provided by enclosures - IP code)

Directive 2011/65/EU RoHS of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

The signing company is committed to provide, in response to a reasoned request by national authorities, relevant information on products covered by this declaration, without prejudice to the rights of intellectual property of the manufacturer. The information will be transmitted directly to the national authorities having requested.

Via Canaletto, 139/A - 41030 - S.Prospiero Modena - Italy, July 1st 2016

The person authorized to provide
the technical documentation:

Nino Ratti



TOREX S.p.A. Via Canaletto, 139/A - 41030 - S.Prospiero Modena - Italy

The legal representative:

Nino Ratti



- DECLARATION OF CONFORMITY
- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
- DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
- DEKLARACJA ZGODNOŚCI



Der Hersteller:
TOREX S.p.A.

mit Sitz in

Via Canaletto, 139/A - 41030 S.Prospiero Modena - Italien

erklärt unter eigener Verantwortung wie folgt:

die Füllstandsmelder Typ ILT

konform ist mit den Anforderungen gemäß den folgenden Richtlinien:

Richtlinie 2014/30/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit.

Angewendete Normen zur Einstufung des Gerätes:

EN 61326-1:2013 (Elektrische Betriebsmittel für Leittechnik und Laboreinsatz - EMV-Anforderungen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen)

Richtlinie 2014/35/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Bereitstellung elektrischer Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen auf dem Markt.

Angewendete Normen zur Einstufung des Gerätes:

DIN EN 61010-1:2013 (Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte - Teil 1: Allgemeine Anforderungen)

EN 60529:1997 (IEC 529) (Schutzarten durch Gehäuse - IP kode)

Richtlinie 2011/65/EU RoHS des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 über die Einschränkungen bei der Anwendung bestimmter gefährlicher Substanzen in elektrischen und elektronischen Geräten.

Das ausstellende Unternehmen ist verpflichtet, die technischen Unterlagen für diese Produkte auf begründetes Verlangen den Marktaufsichtsbehörden, unbeschadet der Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers, zur Verfügung zu stellen. Die Unterlagen werden direkt an die anfordernde Behörde gesandt.

Via Canaletto, 139/A - 41030 – S.Prospiero Modena - Italien, 01/07/2016

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung
der relevanten Technischen Unterlagen:

Nino Ratti



TOREX S.p.A. Via Canaletto, 139/A – 41030 – S.Prospiero Modena - Italien

Für den Hersteller:

Nino Ratti



- DECLARATION OF CONFORMITY
- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
- DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
- DEKLARACJA ZGODNOŚCI



Le fabricant:
TOREX S.p.A.

ayant le siège social à

Via Canaletto, 139/A - 41030 S.Prospiero Modena - Italie

déclare sous sa propre responsabilité que

les indicateurs de niveau type ILT



est conforme aux exigences imposées par les directives suivantes:

Directive 2014/30/UE du Parlement Européen et du Conseil du 26 février 2014 relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique.

Le dispositif a été testé en appliquant les normes suivantes:

EN 61326-1:2013 (Des appareils électriques de mesurage, de régulation et de laboratoire - Exigences de compatibilité électromagnétique - Partie 1: Exigences générales)

Directive 2014/35/UE du Parlement Européen et du Conseil du 26 février 2014 relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la mise à disposition sur le marché du matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension.

Le dispositif a été testé en appliquant les normes suivantes:

DIN EN 61010-1:2013 (Règles de sécurité pour appareils électriques de mesurage, de régulation et de laboratoire - Partie 1: Exigences générales)

EN 60529:1997 (IEC 529) (Degrés de protection pour boîtiers - IP code)

Directive 2011/65/UE RoHS du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

La société signataire s'engage à fournir, en réponse à une demande motivée par les autorités nationales, toute information sur les produits couverts par cette déclaration, sans préjudice des droits de propriété intellectuelle du fabricant. Les informations seront transmises directement aux autorités nationales qui les ont demandées.

Via Canaletto, 139/A - 41030 - S.Prospiero Modena - Italie, le 1^{er} juillet 2016

La personne autorisée à fournir
la documentation technique:

Nino Ratti



TOREX S.p.A. Via Canaletto, 139/A - 41030 - S.Prospiero Modena - Italie

Le représentant légal:

Nino Ratti





Producent:
TOREX S.p.A.

z siedzibą w

Via Canaletto, 139/A - 41030 S.Prospiero Modena - Włochy

na własną odpowiedzialność oświadcza, że:

wskaźnik poziomu typu ILT

jest zgodny z wymaganiami nałożonymi przez następujące dyrektywy:

Dyrektywa 2014/30/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z 26 lutego 2014 w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do kompatybilności elektromagnetycznej.

Normy zastosowane do oceny urządzenia:

EN 61326-1:2013 (Urządzenia elektryczne do pomiarów, sterowania i użytku w laboratoriach - Wymagania dotyczące zgodności elektromagnetycznej (EMC) - Część 1: Wymagania podstawowe

Dyrektywa 2014/35/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z 26 lutego 2014 w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do do udostępniania na rynku sprzętu elektrycznego przewidzianego do stosowania w określonych granicach napięcia.

Normy zastosowane do oceny urządzenia:

DIN EN 61010-1:2013 (Wymagania bezpieczeństwa urządzeń elektrycznych do pomiarów, sterowania i użytku w laboratoriach elektrycznych - Część 1: Wymagania podstawowe

EN 60529:1997 (IEC 529) (Stopnie ochrony zapewnianej przez obudowy - kod IP)

Dyrektywa 2011/65/WE RoHS Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w urządzeniach elektrycznych i elektronicznych.

Podpisująca firma jest zobowiązana do zapewnienia, w odpowiedzi na uzasadnione żądanie władz krajowych, istotnych informacji dotyczących produktów objętych tym oświadczeniem, bez uszczerbku dla praw własności intelektualnej producenta. Informacje zostaną przekazane bezpośrednio do władz krajowych, które wystąpiły z takim żądaniem.

Via Canaletto, 139/A - 41030 – S.Prospiero Modena - Włochy, 1-go^{lipca} 2016

Osoba uprawniona do dostarczenia
dokumentacji technicznej:

Nino Ratti



Przedstawiciel prawny:

Nino Ratti





®

TOREX®

TOREX® S.p.A.
Via Canaletto, 139/A
41030 S. Prospero (MO) - ITALY

 ++39 / 059 / 8080811
fax ++39 / 059 / 908204
e-mail torex@torex.it
internet www.torex.it



WAMGROUP